

# 南臺科技大學 107 學年度第 1 學期課程資訊

課程代碼	C0D53606
課程中文名稱	基礎口譯(B)
課程英文名稱	Introduction to interpretation
學分數	2.0
必選修	管制選修
開課班級	四技英語三甲 四技英語三乙
任課教師	張家華
上課教室(時間)	週四第 7 節(N410) 週四第 8 節(N410)
課程時數	2
實習時數	0
授課語言 1	華語
授課語言 2	
輔導考照 1	
輔導考照 2	
課程概述	This is an introductory level course divided into four training stages: public speaking skills, paraphrasing, sight translation and consecutive interpretation. In the first semester, emphasis will be put on the first three stages.
先修科目或預備能力	
課程學習目標與核心能力之對應	<p>※編號，中文課程學習目標，英文課程學習目標，對應系指標</p> <p>-----</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.認識口譯的基本型態，並熟悉運作模式，--，6 第二外語</li> <li>2.演練聽力、理解、語言轉換並傳達的一貫過程，著重語言轉換的達意與流暢，--，2 英文聽讀能力</li> <li>3.透過閱讀、理解、語言轉換進而傳譯，著重譯入語是否符合其行文習慣，--，1 英文表達能力</li> <li>4.以不同的題材廣泛建立各領域基礎的專業知識，習得相關字彙與語法結構，--，3 專業英文</li> <li>5.習得逐步口譯筆記之技巧，--，4 就業實務</li> </ol>
中文課程大綱	演說技巧講述 演說技巧實作訓練 釋譯介紹 釋譯演練 逐步口譯筆記技巧講述 逐步口譯筆記技巧示範

	逐步口譯筆記技巧訓練
英/日文課程大綱	lectures on public speaking skills public speaking skills training introduction on paraphrasing paraphrasing exercises principles of consecutive interpretation note taking demonstration over note-taking skills trainings on note-taking skills
課程進度表	WK 1 shadowing and summarizing training 2 shadowing and summarizing training 3 shadowing and summarizing training 4 sight-translation and short consecutive interpreting: 5 sight-translation and short consecutive interpreting: 6 sight-translation and short consecutive interpreting: 7 sight-translation and short consecutive interpreting: 8 sight-translation and short consecutive interpreting: 9 Mid-term exam 10 Note taking: how to jot down figures efficiently and correctly 11 Short consecutive interpreting with numbers 12 Short consecutive interpreting with numbers 13 Short consecutive interpreting with numbers 14 Note taking: symbol and short memory training 15 Short consecutive interpreting with numbers 16 Note taking: symbol and short memory training 17 Note taking: symbol and short memory training 18 Final Exam
教學方式與評量方法	※課程學習目標，教學方式，評量方式 ----- 認識口譯的基本型態，並熟悉運作模式，課堂講授，日常表現 演練聽力、理解、語言轉換並傳達的一貫過程，著重語言轉換的達意與流暢， 實作演練課堂講授，口試實作實作 透過閱讀、理解、語言轉換進而傳譯，著重譯入語是否符合其行文習慣， 實作演練課堂講授，口試實作實作 以不同的題材廣泛建立各領域基礎的專業知識，習得相關字彙與語法結構， 實作演練課堂講授，口試實作 習得逐步口譯筆記之技巧，實作演練課堂講授，口試實作

指定用書	書名： 作者： 書局： 年份： <b>ISBN：</b> 版本：
參考書籍	
教學軟體	
課程規範	